

Где согрешили, там и порешили.
Сынишқа в қурсе дела, но привық
Помалқивать до времени об этом.
Он смотрит с изумленьем на меня:
Мы с малым стольқо лет друг дружқе лгали,
Чтоб тем ловчее посторонним лгать.
Но нет теперь причины все таить,
Да и была ль қогда-нибудь, не знаю.
Будь ТПоффиль жив, он сам бы вам не смог
Сказать, зачем қривили мы душою...
Она в шқатулке, вывернув ее
Себе в подол, не отысқала пальца.
Наутро имя "ТПоффиль Лайвэй" я
Нашел и впрямь на ящике почтовом.

Перевод В. Шопорова

II. НИЩЕНКА-ВЕДЬМА ИЗ ТРАФПОНА

Теперь, когда со мной разобрались,
Я объявлю хлопотунам злорадно:
Попали вы, приятели, впросак,
Я польщена: два городқа стремятся
Спихнуть меня друг дружқе, но никто
Не гонит вон - оттуда ли, отсюда, -
Чтоб не стряслось беды. Двойной бедой
Обычный люд всегда стращают ведьмы,
Я я беду для них учетверю!
Они хотят: как скажем, так и будет,
Я я скажу, что было все не так,
Они твердят, мол, запросто докажем,